

A Prayer
by **Caroline Blake**

Prayer 5	
Caroline Blake wrote this prayer for people to use on different occasions.	
Apache Language and English Translation	Pronunciations, Analyses, and Notes
<p>Bik'egu'indáõ, Yúsõ na'iãedan'dzi. "Creator, we^{>2} are happy about you."</p>	<p>[bi.k'e.gu.'in.dáõ yús.õ na.'i.ãe.dan'.dzi]</p> <p>Note: In na'iãedan'dzi, [n'] is a low tone glottalized nasal consonant. It sounds "creaky" and ends with a glottal stop [']. Bik'egu'indá-õ "Creator" (noun) (Mescalero Apache) Yúsõ [yús.õ] "Creator" (noun) (Chiricahua Apache) na'iãedan'dzi "we^{>2} are grateful about you", "we^{>2} are glad for you" (1st person plural, imperfective mode, intransitive verb)</p>
<p>Hnzhû-gu nahindádaadén'î. "In a good way, watch over us²."</p>	<p>[hn.zhû.gu na.hin.dá.daa.dén.'î]</p> <p>Note: In hnzhû-gu [hn] is a low tone syllabic nasal consonant. The first syllable of this word does not have a vowel. Note: The syllable [dén] has falling tone; [é] is high tone and [n] is low tone. hnzhû-gu "in a good way" (adverb phrase) hnzhû "he/she/it is good" (3rd person, imperfective mode, neuter, intransitive verb) Note: People also pronounce hnzhû-gu as [hn.zhûù] or [hn.zhû'].</p>

Prayer 5

Caroline Blake wrote this prayer for people to use on different occasions.

Apache Language and English Translation	Pronunciations, Analyses, and Notes
	<p>-gu "while, when, toward, instead" (subordinate enclitic)</p> <p>nahindáadaadén'î "you watch all around us²" (2nd person singular, imperfective mode, intransitive verb)</p> <p>Note: In English, people might say, "Watch over us²."</p>
<p>Naiǰúǒli dádiijî.</p> <p>"Be with us² today."</p>	<p>[naiǰúǒ.li dá.dii.jî]</p> <p>Note: The long vowel in [dii] has falling tone.</p> <p>naiǰúǒli "(Creator) be with us²"</p> <p>naiǰ "with us², with you²" (1st and 2nd person dual) (bound postposition)</p> <p>-ǰ "with, accompanying" (postposition stem or prefix)</p> <p>Note: Here are some additional forms of this word. People only use these words to about The Creator. A person could use these words when talking to or about a sick person.</p> <p>shiǰúǒli "(The Creator) is with me", "(Creator) be with me" (1st person singular)</p> <p>niǰúǒli "(The Creator) is with you", "(Creator) be with you" (2nd person singular)</p> <p>biǰúǒli "(The Creator) is with him/her", "(Creator) be with him/her"</p> <p>guǰúǒli "(The Creator) is with him/her", "(Creator) be with him/her" (3a person)</p>

Prayer 5

Caroline Blake wrote this prayer for people to use on different occasions.

Apache Language and English Translation	Pronunciations, Analyses, and Notes
	<p>naiǣgúǫǫ "(The Creator) is with us²", "(Creator) be with us²", "(The Creator) is with you²", "(Creator) be with you²", (1st and 2nd person dual)</p> <p>gúǣgúǫǫ "(The Creator) is with them²", "(Creator) be with them²"</p> <p>dádiijî "today" (particle)</p>
<p>'Ixéhe danǣliǫ'di.</p> <p>"We^{>2} say thank you, to you."</p>	<p>['i.xé.he danǣdiǫ'.di]</p> <p>Note: In danǣliǫ'di, [n'] is a high tone glottalized nasal consonant. It sounds "creaky" and ends with a glottal stop [ʔ].</p> <p>'ixéhe "thank you" (particle or interjection)</p> <p>Note: Some people say 'ihéhe ['i.hé.he].</p> <p>danǣliǫ'di [danǣdiǫ'.di] "we^{>2} say to you" (1st person plural, imperfective mode, intransitive verb)</p> <p>daa- is a distributive plural prefix that is pronounced da- in this verb. It is pronounced da- here because it is immediately followed by [n] that is immediately followed by another consonant.</p> <p>n- is a 2nd person singular pronoun object prefix.</p> <p>ǣ "with, accompanying, to" (postposition prefix)</p>